



# YELYZAVETA BARSА

ENGLISH-UKRAINIAN TRANSLATOR

## CONTACT

+38 (067) 323 68 45

elivlbr@gmail.com

Kyiv, Ukraine

<https://www.amazon.com/stores/Yelyzaveta-Barsa/author/B0DGG7LPL6>

[linkedin.com/in/yelyzaveta-barsa/](https://www.linkedin.com/in/yelyzaveta-barsa/)

## EDUCATION

2017 - 2021

**Kyiv National Linguistic University**

Bachelor in Translation Studies

- Korunets department of English and German philology

2019 - 2020

**Akademia Pomorska w Słupsku**

Filologia Angielska

- Katedra Neofilologii

## SKILLS

- Translation
- Interpreting
- Project management
- Time management
- Attention to details
- Teamwork and leadership

## LANGUAGES

- Ukrainian (Native)
- English (Fluent)
- German (Intermediate)
- French (Basics)
- Polish (Basics)

## PROFILE

I'm a conscientious, results-driven and reliable professional with years of experience in various translation fields. I am fluent in English and have a good knowledge of German. I've acquired excellent communication, translation and management skills, and can adapt, learn quickly, and absorb new ideas. I love doing translations, as it brings a lot of new knowledge, inspires, and allows me to create incredible things.

## WORK EXPERIENCE

- Upwork** 2020 - Present  
**Freelance Translator and Editor**
  - Translation and editing of bi-lingual books for children.
  - Website localization via the Phrase app.
  - Machine Translation Post-Editing (MTPE).
  - Official documents, consents, permissions, notices, policies translation.
- SoftServe** 2023 - Present  
**Project Coordinator**
  - Working according to Agile (mostly, SAFe) principles.
  - Creating and updating project management and project documentation.
  - Establishing client relationships, creating, developing, and encouraging teams, working on alignment and collaboration, and executing projects.
- SoftServe** 2021 - 2023  
**Technical Communicator**
  - Created and updated project technical documentation according to Microsoft Style Guide and reviewed peers.
  - Worked with diagrams, workflows, markdown, presentations, one-pagers, animated videos, and help systems.
  - Mastering MS Office, Adobe Technical Communication Suite, project management tools.

## TRANSLATIONS

- 1) Блум, Ін'го. Врятуй світ! Це єдина планета, де є шоколад. – planetOh concepts, 2023. – 40 с.
- 2) Блум, Ін'го. Лети, маленька пташечко. – planetOh concepts, 2023. – 40 с.
- 2) Саголські, Сем. Під Зорями. – KidKiddos Books, 2023. – 32 с.
- 3) Едмонт, Шеллі. Я вдячна. – KidKiddos Books, 2023. – 34 с.

## MISCELLANEOUS

- 2024 – Litostiva – Taking Літературний переклад 2.0 course with practice.
- 2018-2019 – Business Link – Volunteer interpreter at the exhibitions of British education.UEFA.
- 2018-2019 –IQ Consultancy – Volunteer interpreter for Canadian, American, and British school reps.
- 2018 – UEFA – guiding British football fans at the 2018 UEFA Champions League Final.